

# Litteratura rumantscha e d'utrò

«Marellas» dal Radio Rumantsch sin disc cumpact, part 16

## «Igl era ina giada...». Paraulas rumantschas e lur raquintaders

«Igl era ina giada...», tgi n'enconuscha betg quest cumenzament? Nossas paraulas rumantschas però cumenzan savens cun ils plects «Igl era ina giada in bab ed ina mamma ch'avevan trais figls», uschia per exempel er l'istorgia da Bucobello. Quai è ina da las bleras istorgias che Leza Uffer (1912–1982) ha rimnà per scriver sia dissertaziun davart las paraulas rumantschas. Raquintaders d'istorgias devi en quasi mintga vischnanca, per exempel a Tinizong barba Plasch chalger ed a Domat Flori Aloisi Zarn. Co è quai oz? En la Marella sa fatschentan Natalia Lehner-Schwiter e Benedetto Vigne cun il tema paraulas ed istorgias. (Emissiun dals 26 d'october 2003; redacziun: Chasper Pult).

## Raquint local – success mundial. L'Uorsin da Chönz e Carigiet

Uorsin – il mattatsch da Guarda – ha fatg sia via per l'entir mund enturn. Oz, en la vegliadetgna da pensiun, è el actual sco anc mai. Selina Chönz ed Alois



Carigiet – ad els èsi reussi da far nascher ina figura che fascinescha fin oz giuven e vegl. Ina figura che derasa optimissem e curaschi e che vegn er duvrada per declarar la swissness u l'idilla da la vita en la muntogna. (Emissiun dals 1 da december 2013; redacziun: Esther Berther).

## «Sent, lö da paur e poets»

Peider Lansel, Chasper Po, Cla Biert, Armon Planta u Aita Stricker, quai mo in pèr nums da scripturs, poets e poetessas ch'èn da Sent en l'Engiadina Basa. Ma tge è il spezial vi da quest vitg ch'ha generà tants litterats? È la terra da Sent pli fritgaivla per la litteratura ch'en auters lieus? Per sclerir questas dumondas fa la Marella in gir litterar tras Sent, il «lö da paur e poets». (Emissiun dals 9 d'october 2011; redacziun: Esther Krättli).

## L'emprima giada

Il davos di da l'onn vules La Marella laschar reviver la frestgezza da l'emprima giada. Theo Candinas raquinta da l'emprima giada ch'el ha entupà Cla Biert. Leta Semadeni lascha reviver l'emprima giada ch'ella è arrivada cun l'avion a Quito. Andrea Rassel sa regorda da l'emprima giada ch'el è stà a la gronda mar e Leontina Lergier-Caviez sa anc bain da l'emprima giada ch'ella ha fatg da scrinaria. (Emissiun dals 31 da december 2006; redacziun: Maria Cadruvi).

## Il Tavulin litterar dals Dis da litteratura a Soturn

Al Tavulin litterar sa scuntran questa giada Clà Riatsch, docent da litteratura rumantscha a l'università da Turitg, e l'istoricher e romanist Martin Camenisch. En il center da l'emissiu stattan dus cudeschs da duas auturas rumantschas che prelegian als Dis da litteratura a Soturn. Discutà vegn da «Aunc melli stads», ina nova collecziun cun poesias da Tresa Rùthers-Seeli, e da l'emprim roman da l'autura engiadinaisa Leta Semadeni che porta il titel «Tamangur» e ch'è scrit en tudestg. (Emissiun dals 17 da matg 2015; redacziun: Esther Krättli).

## In meter Karl May – Ils cudeschs da mi uffanza

Diesch personas raquintan da tge cudeschs ch'ellas sa regordan anc ch'i avevan d'uffant. La pli giuvna persona ha uss 17 onns, la pli veglia 77. Vegni ensemèn è qua da tutas sorts cun «con-



Impressiun dals Dis da litteratura da Soturn.

FOTO: SOLOTHURNER LITERATURTAG / CC BY-SA 4.0

sultar» las regurdientschas: L'Uorsin da la plumpa, in meter Karl May, la Strietta, entiras retschas dad Astrid Lindgren e perfin in cudesch da bluts – insatge maidudì en ils mauns d'in uffant. I raquintan: Oscar Peer, Anna Mengia Bertogg, Rut Plouda, Benedetto Vigne, Silvio Camenisch, Bettina Schaller, Rico Valär, Ursin Lutz, Annatina Nay e Nadia Scarpatetti. (Emissiun dals 23 d'october 2005; redacziun: Maria Cadruvi).

## Tschintg istorgias da Nadal

I dat l'istorgia da Nadal, quella che l'evangelist Lucas ha nudà. E lura datti anc millis autras istorgias da Nadal. El las raquintan davart l'esser exclus, da fatschentas, da surpraisas, da bunas novas e d'amur. Tschintg da quellas istorgias porta la Marella, scrittas da Rosvita Barenis, Flavia Bearth, Silvio Camenisch, Oscar Peer ed Annalisa Zumthor. Qua vai per dus mattets ch'interpreteschan l'istorgia da l'uffant Jesus en lur moda, qua vegn raquintà da Valentin ed il di da Nadal ch'era per el il pli grev di da l'onn, ubain qua vai per Eugenia che sesa dapi 119 onns sin in romin dal pignol. (Emissiun dals 21 da december 2008; redacziun: Maria Cadruvi).

## «En il tunnel – la mort è mia»

In giu auditiv da Rut Bernardi, translata dal ladin da la Val Gardeina en rumantsch grischun. «Jau sun liber da tscherner mez co che jau vi murir», quai stat scrit cun sang sin la porta dal tren. Ina viagiatura emprova da sa regurdar dal discurs che la persona ch'è morta aveva gi cun ina dunna intellectualla sur dal far suicidi. (Emissiun dals 4 da schaner 2004; acturAs: René Schnoz, Marietta Jemmi, Arnold Rauch e Claudia Knapp).

## La biblioteca ambulanta

Il giast en la Marella è Iso Camartin (\* 1944), ina vusch ch'ins enconuscha al Radio Rumantsch grazia a sias diversas emissiuns. Nus discurren cun el davart «Ein Amerikaner» da Henry Roth, in roman che gioga a New York, ina patria creativa dad Iso Camartin. En pli porta il giast «Settembrini» da Leo Tuor ed «Im Garten der Freundschaft», in cudesch filosofic dad Iso Camartin sez. Co vesa or la biblioteca da quest un scort che para dad esser ina biblioteca ambulanta? (Emissiun dals 4 da december 2011; redacziun: Esther Krättli).

## La vita sco siemi sin tribuna

Il giast en la Marella è Giovanni Netzer

(\* 1967). Tut ses temp e tut si'energia dovra el il mument per preparar la setavla stagiun dal Festival cultural Origen che vegn lantschada quests dis. Star pacific sin il canapé e leger in crimi, quai na datti betg per il teolog ed intendant d'Origen. Ma tge cudeschs stattan atgnamain sin sia curuna? Tge cudeschs han influenzà el? Tge istorgias vules el ina giada mussar sin tribuna? Nus discurren cun Giovanni Netzer da sias lecturas preferidas, tranter auter la Bibla, ma er classichers da la litteratura mundiala. (Emissiun dals 15 da matg 2011; redacziun: Esther Krättli).

## Leger è privlus

Il giast en la Marella è il scriptur Gion Mathias Cavely (\* 1974). Avant 10 onns ha el chalà da leger ed ha scrit il cudesch «Endlich Nichtleser». Nus discurren cun el davart «Alice in Wonderland» da Lewis Carroll, l'emprim cudesch che Cavely ha legì, e davart il pli nov roman dad el «Die letzten Dinge», in viadi en in mund fantastic ed abstrus. Il terz cudesch che Gion Mathias Cavely porta en l'emissiu è in roman da Marcel Proust cun bundant 5000 paginas. Ma ha Cavely propi legì quel? (Emissiun dals 13 da favrer 2011; redacziun: Esther Krättli).

## Litteratura (retro)rumantscha: rauba da spulvrar?

Finescha la litteratura rumantscha sin curuna e vegn mo anc spulvrada? Hai er dà en il passà cudeschs ch'èn dads en egl? Quai èn dumondas che vegnan discutadas al Tavulin litterar cun Bettina Vital, Michele Badilatti e Martin Camenisch, trais giuven romanists ed amatur da cudeschs. Ils texts sin il Tavulin litterar èn stads da lur temp innovativs, han creà irritaziuns, fatg furora u perfin stgandel: il giu auditiv «E tut quei che nus vein de retscheiver» da Hendri Spescha, «La runa» da Cla Biert e «Las flurs dil di» e «Fred e Franz» dad Arno Camenisch. (Emissiun dals 9 da november 2014; redacziun: Esther Krättli).

## Premi Term Bel – e tge capita suenter?

En paucas emnas vegn il Premi Term Bel puspè surdà durant ils 24avel Dis da litteratura a Domat. Quai suenter ina pausa d'in onn. La nominaziun dals texts è gia fatga. Ma tge capita insumma cun victurs e victuras ch'han gia survegnì ina giada in premi? Po quest premi esser motivaziun per scriver vnavant? E quant simpel u grev èsi per la giuria da far ina valitaziun dals texts – da decider il victur? Jürg Gautschi e

Chatrina Josty – els èn stads victurs dal premi e raquintan da lur experienschas. Clà Riatsch, ch'ha fatg part da pliras giurias, vesa questa lavur a moda critica. Silvana Derungs e Theo Haas – els procuran ch'il premi possia insumma vegnir surdà, in premi che chaschuna adina puspè discussiuns. (Emissiun dals 19 d'october 2014; redacziun: Esther Berther).

## Martin Pernet e Friedrich Nietzsche – fascinaziun ed agitaziun

Dapi bainbaud 60 onns è el fascinà ed agità. I sa tracta d'ina relaziun da vita – affecziunada e critica. Martin Pernet perscrutescha ils texts e la biografia da Friedrich Nietzsche. Pertge ha Nietzsche scrit ovras sco «Der Antichrist – Fluch auf das Christentum»? Il perscrutader ch'è sez er filosof e teolog ha scuvert novs detagls. E Martin Pernet ha er scuvert fastiz da Friedrich Nietzsche en l'Engiadina. El sa per exempel tge ch'ils da Segl faschevan cun las notizias che Nietzsche bittava per terra. (Emissiun dal prim da favrer 2015; redacziun: Chatrina Gaudenz).

## «Radikal reduziert» – Brecht a Cuira

Il vegl teater municipal ha fatg piazza ad in tempel da consum. En il Cinema Superstore en il Rätushof è tut «Radikal reduziert!!!» ed en plaina vendita. En la butia sezza però sa chatta anc pli u main l'infrastructura intacta dal vegl teater. Empè da vender vestgadira vegniva mussà avant 65 onns en quest lieu l'«Antigone des Sophokles» da Bertolt Brecht. In'inscenzaziun ch'ha fatg furora da ses temp e resuna fin oz. L'inscenzaziun da model n'ha betg plaschì a quels da Cuira, è però in'inscenzaziun da grond'impurtanza per l'istorgia dal teater. Pertge è Brecht vegni precis a Cuira? E tge era propi nov vi da si'inscenzaziun? Era er Brecht «radikal reduziert»? (Emissiun dals 17 da mars 2013; redacziun: Anna Serarda Campell).

## La Sappho da l'Engiadina: Johanna Gredig alias Silvia Andrea

«Ist es wirklich wahr, dass ich einem Herrn, der eine Brille auf der Nase und eine Botaniserbüchse auf dem Rücken trägt, einen Liebesbrief schreibe und ihm ganz gemütlich «Du sagen soll?» Quest scriva la Zuozingra Johanna Gredig (1840–1935) l'october 1886 en ina brev a ses spus bergiagliot Agostino Garbald (1829–1909). Ed i suondan anc ina pluna brevs. La giuvna da 19 onns chatta plects adina pli clers per dir quai che stat propi a cor ad ella: «Aber

sag, hast Du noch nicht herausgefunden, dass ich (...) Poetin bin?» E poetessa è ella daventada. Cun ses pseudonim «Silvia Andrea» era ella enconuscha lunsch sur ils cunfins da la Bregaglia or sco scriptura ch'ha creà figuras femininas interessantas e ch'è sa dedigada a l'istorgia dal Grischn. Cun bunamain 90 onns ha ella scrit ses ultim text autobiografic. Sias brevs ch'èn documentadas en l'Archiv chantunal e sia autobiografia dattan in'invista fitg persunala en ils patratgs e la lavur d'ina dunna che vuleva adina dapli da la vita che «be» esser ina chasarina curtaschaivla. Quest onn vegn festivà il giubileum da 150 onns Villa Garbald a Castasegna – ur'e temp da sa regurdar da l'«Engadiner Sappho», sco ch'ella vegniva numnada da ses um. (Emissiun dals 2 da mars 2014; redacziun: Anna Serarda Campell).

## «Dal christkindli a l'enfant terrible» – Regurdanzas a Niklaus Meienberg

Per ils ins era el in provocatur, per auters resta el fin oz in autor da cult: il schurnalist, istoricher e liricher svizzer Niklaus Meienberg. Ma tgi era l'um cun la frisura da Peder sbariffà che tschertgava savens disputa cun ils pussants? La Marella discurre cun persunas ch'han enconuschì el e che raquintan da sia relaziun cun il Grischn. (Emissiun dals 22 da favrer 2015; redacziun: Esther Krättli).

## Fascinaziun comic – Litteratura u rauba per uffants?

Leger comics è per blers ina regurdientscha da lur uffanza: Micky Mouse, Fix e Foxi u il pitschen indian Yakari. Ma i dat er creschids ch'èn fascinads da las istorgias en maletgs cun dialogs en nivlettas. La Marella ha entupà persunas che legian blers comics u ch'han collecziuns bunamain incrediblas da «heftlis». Tge tips èn quests amatur che na pon betg sa durmentar la saira senza in pèr paginas da lur comic preferì. (Emissiun dals 10 da zercladur 2012; redacziun: Esther Krättli).

## Ils Superheroes

Dal comic per 10 cents al film d'ina mesa milliarda. Superman, Batman, Spiderman e blers auters han fatg tras in grond svilup l'ultim tschientaner: La Marella per il giubileum da 75 onns Superman. Plus: Tge ch'ils superheroes din a nus sur da nus sez... cun Peter Coogan, scienzià da comics. (Emissiun dals 21 d'avrigl 2013; redacziun: Michel Decurtins).

## Intervista cun in vampir

«Danunder vegns ti? Pertge fascineschas ti nus umans?» Quai èn las dumondas che la Marella fa – ad in vampir. Il vampir, product da fantasia u ina figura cun ragischs en la realità? La Marella va suenter a l'istorgia dals vampirs ed al trend actual da vampirs. Pertge èn vampirs figuras che cumparan adina puspè en film e litteratura sco uss en «Twilight» ch'è in bestseller mundial? La Marella discurre cun in vampir, cun l'autur dal cudesch «Bestseller mit Biss», Nicola Bardola, e cun il fan da vampirs Viola Pfeiffer ch'ha 18 onns. (Emissiun dals 28 da favrer 2010; redacziun: Chatrina Josty).

## La preschentaziun:

«Marellas» dal Radio Rumantsch: Contribuziuns emessas ils onns 2001–2015, accessiblas en la Biblioteca chantunala sin disc cumpact.

## Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=4734  
www.chattà.ch